

Common Vocabulary in the Modern Era from Al-Munawwir Dictionary (The Letter Ghain as a Model) Based on the List of Common Arabic Vocabulary

المفردات الشائعة في العصر الحديث من قاموس المنور (حرف غ نموذجاً)

على ضوء قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية

Putri Saharani¹, Ahmed Abdelrazek el-Khatib², Muhammad Ni'amul Hanif³

¹Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Arab (STIBA) Ar Raayah, Sukabumi, Indonesia

putrisaharani4284@gmail.com¹, elkhateebahmed913@gmail.com²

Submission: 17-05-2025	Revised: 24-05-2025	Accepted: 20-02-2025	Published: 28-07-2025
------------------------	---------------------	----------------------	-----------------------

Abstract

Al-Munawwir Dictionary is considered one of the important dictionaries in the field of Arabic language. However, its last update was in 1997, which has resulted in the retention of some outdated vocabulary that is no longer commonly used in everyday life. This lack of updating may reduce its usefulness, especially in the context of teaching modern Arabic, whether to native speakers or non-native learners. Based on this, the study aims to identify the common vocabulary in the Al-Munawwir Dictionary (using the letter "غ" as a sample) in light of the List of Common Arabic Words. The researcher employed a descriptive-analytical method in this study, based on the Miles and Huberman model. Data were collected through reading, comparison, and observation in order to extract commonly used modern vocabulary as found in the Al-Munawwir Dictionary under the letter "غ", in accordance with the List of Common Arabic Words. The data were then analyzed by stating their meanings based on Al-Mu'jam al-Wasīṭ and Mu'jam al-Lughah al-'Arabiyyah al-Mu'āṣirah. This study concluded that the number of common words from the Al-Munawwir Dictionary in the modern era (letter "غ" as a sample) based on the List of Common Arabic Words reached 103 words. All of these words were recorded along with the number of times they appeared in the list, and their meanings were provided based on Mu'jam al-Lughah al-'Arabiyyah al-Mu'āṣirah and Al-Mu'jam al-Wasīṭ.

Keywords: Al-Munawwir Dictionary; Arabic language teaching; Common vocabulary; List of common vocabulary.

Abstrak

Kamus Al-Munawwir termasuk salah satu kamus penting dalam bidang bahasa Arab. Namun, pembaruan terakhirnya dilakukan pada tahun 1997, sehingga masih terdapat sejumlah kosakata lama di dalamnya yang sudah tidak lagi digunakan dalam kehidupan sehari-hari. Kurangnya pembaruan ini dapat mengurangi manfaatnya, khususnya dalam konteks pengajaran bahasa Arab kontemporer, baik bagi penutur asli maupun penutur asing. Berdasarkan hal tersebut, penelitian ini bertujuan untuk



mengetahui kosakata umum dalam Kamus Al-Munawwir (dengan huruf "غ" sebagai contoh) berdasarkan Daftar Kosakata Umum dalam Bahasa Arab. Peneliti menggunakan pendekatan deskriptif-analitis dalam penelitian ini, dengan mengacu pada model Miles dan Huberman. Data dikumpulkan melalui studi pustaka, perbandingan, dan observasi, untuk menggali kosakata umum di era modern sebagaimana tercantum dalam Kamus Al-Munawwir huruf "غ", berdasarkan Daftar Kosakata Umum Bahasa Arab. Selanjutnya, data dianalisis dengan menyebutkan maknanya berdasarkan referensi dari *Al-Mu'jam al-Wasith* dan *Mu'jam al-Lughah al-'Arabiyyah al-Mu'āshirah*. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa jumlah kosakata umum dari Kamus Al-Munawwir pada era modern (dengan huruf "غ" sebagai sampel) berdasarkan Daftar Kosakata Umum mencapai 103 kosakata. Seluruh kosakata tersebut dituliskan lengkap beserta jumlah frekuensi kemunculannya dalam daftar kosakata umum bahasa Arab, serta dijelaskan maknanya dengan merujuk pada *Mu'jam al-Lughah al-'Arabiyyah al-Mu'āshirah* dan *Al-Mu'jam al-Wasith*.

Kata kunci: Daftar kosakata umum; Kamus al-Munawwir; Kosakata umum; Pengajaran bahasa Arab.

ملخص البحث

يُعدّ قاموس المنور من القواميس المهمة في مجال اللغة العربية، إلا أن آخر تحديث له كان في عام ١٩٩٧م، مما أدى إلى بقاء بعض المفردات القديمة فيه التي لم تعد متداولة في الحياة اليومية. هذا النقص في التحديث قد يُضعف من فائدته، خصوصاً في سياق تعليم اللغة العربية المعاصرة، سواءً للناطقين بها أو للناطقين غيرها. من هذا المنطلق، تهدف الدراسة إلى معرفة المفردات الشائعة في قاموس المنور (حرف غ نموذجاً) على ضوء قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية. استخدمت الباحثة في هذا البحث المنهج الوصفي التحليلي، معتمدةً على نموذج ميلس وهويرمان، وذلك من خلال جمع البيانات عن طريق المطالعة، والمقارنة، والملاحظة لاستخراج المفردات الشائعة في العصر الحديث كما وردت في "قاموس المنور" لحرف "غ"، على ضوء قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية، ثم تحليلها بذكر معانيها، بالاعتماد على المعجم الوسيط ومعجم اللغة العربية المعاصرة. توصلت هذه الدراسة إلى أن عدد المفردات الشائعة من قاموس المنور في العصر الحديث (حرف غ نموذجاً) على ضوء قائمة المفردات الشائعة بلغ ١٠٣ مفردة. وقد كُتبت جميع هذه المفردات مع بيان عدد تكرارها في قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية، ودُكرت معانيها بالاعتماد على المعجم العربي المعاصر والمعجم الوسيط.

الكلمات المفتاحية: تعليم اللغة العربية؛ قائمة المفردات الشائعة؛ قاموس المنور؛ المفردات الشائعة.

المقدمة

استغرق تأليف قاموس المنور خمس عشرة سنة. وأول طباعة هذا القاموس في ١٩٧٦م بالكتابة اليدوية وتم كتابته إلى حرف ذال. (Hurrahmi and Firdaus 2021) يحظى قاموس المنور بمكانة رفيعة بين المعاجم في إندونيسيا، وتبرز أهميته في خدمة متعلمي اللغة العربية. (Jughrofiyah An-Najah 2015) إلا أن مرور الوقت أدى إلى ظهور

بعض التحديات المتعلقة بتحديث المفردات الواردة فيه؛ إذ جُدد هذا القاموس آخر مرة عام ١٩٩٧م. وقد بات واضحاً أنّ فيه كلمات لم تعد متداولة في الحياة اليومية، مما قد يقلل من فائدته للقراء الذين يسعون إلى تنمية مهاراتهم اللغوية ومواكبة المفردات المستخدمة في العالم العربي المعاصر. ذلك لأن المفردات عنصر أساسي في تعليم اللغة العربية، (Idzni Hasyidah 2020) فاللغة كائن حيّ يتطور مع مرور الزمن، لا تثبت على حال، ولا تقف عند حدود جامدة، بل تنمو وتتغير بتغير أحوال متكلميها، فترتقي بارتقائهم، وتتبدل بتبدل حياتهم. (Anisah Husna 2020) ومن هنا تتجلى أهمية تحديث قاموس المنور، أو على الأقل دراسته من زاوية المفردات الشائعة التي لا تزال مستخدمة في العصر الحديث، وهو ما يُعدّ عنصراً أساسياً في تعليم اللغة بشكل فعّال؛ إذ إن إدراج هذه المفردات في المحتوى التعليمي يُسهّل عملية الاكتساب اللغوي لدى المتعلمين، سواء أكانوا من الناطقين بها أم من غيرهم، (Khalid Ashadat Ibrahim, Yusuf, Shafwan Abdul Ghani 2018) كما يُمكن المعلمين من اختيار ألفاظ قريبة من واقع الطالب، ويُعزّز الفهم ويزيد من قدرة الطالب على التواصل بلغة سليمة ومعاصرة، و بناءً على ذلك، تهدف هذه الدراسة استخراج المفردات الأكثر شيوعاً في الحصر الحديث من قاموس المنور (حرف غ نموذجاً) وفق قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية.

ولتحقيق ذلك، استندت الباحثة إلى مجموعة من الدراسات السابقة التي تناولت موضوع المفردات في سياقات تعليمية مختلفة، ومن بينها دراسة ساكوتنلا ألقية التي حملت عنوان الكلمات ذات الأصل العربي والنظائر المخادعة في القاموس المنور للغة الإندونيسية نموذجاً والاستفادة منها في تعليم المفردات لدى المتعلمين المبتدئين، وقد انطلقت هذه الدراسة من تحليل مفردات القاموس التي تشابهت مع ألفاظ في اللغة الإندونيسية وتوظيفها في تعليم المبتدئين، (Alfiyyah 2023) ويتقاطع هذا البحث مع الدراسة الحالية من حيث اعتماد القاموس ذاته كمصدر رئيس، كما يشتركان في الهدف التعليمي القائم على تطوير تعليم المفردات، إلا أن الاختلاف يكمن في طبيعة المفردات المدروسة، فالدراسة السابقة تركّز على المفردات ذات الأصل العربي في السياق الإندونيسي، بينما تركّز هذه الدراسة على المفردات الشائعة في اللغة العربية عمومًا.

ومن الدراسات ذات الصلة كذلك، دراسة نزمين مسعد محمد رواش المعنونة بتحديد المفردات اللغوية المناسبة لمعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في ضوء المدخل الاتصالي "المستوى المبتدئ"، حيث ركّزت على اختيار المفردات المناسبة للمستوى المبتدئ استناداً إلى المعيار الاتصالي. (Rawasy 2022) وتتشابه هذه الدراسة مع الدراسة الحالية في اهتمامها بالمفردات، غير أن معيار الاختيار يختلف، فدراسة رواش تبني اختياراتها على الملاءمة الاتصالية، أما الدراسة الحالية فتعتمد على معيار الشيع، كما نجد في سياق مماثل دراسة ديوي سيفيتياناساري بعنوان تحليل

المفردات المحتواة في الكتاب التعليمي *Bahasa Arab* للصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية على المنهج الدراسي ٢٠٢٠، حيث هدفت إلى تحليل المفردات في كتاب دراسي محدد. (Saiftiyanasari 2021) وتشارك هذه الدراسة مع البحث الحالي في الهدف العام المتمثل في تحليل المفردات، لكنها تختلف في المصدر المعتمد، إذ تتعامل مع كتاب دراسي بينما هذه الدراسة تعتمد على قاموس المنور.

ويُضاف إلى ذلك دراسة كفيينا هو أي مارس التي قامت بتحليل المفردات في كتاب اللغة العربية للصف العاشر لمحمد إلياس وفقاً لمنظور رشدي أحمد طعيمة. (Mars 2024) ويكمن وجه الشبه في اعتماد قائمة معيارية لتحليل المفردات وهو ما يتقاطع مع اعتماد هذه الدراسة على قائمة المفردات الشائعة، لكن مصدر المفردات وسياقها يختلفان، فدراسة مارس تستند إلى كتاب دراسي، أما الدراسة الحالية فتستند إلى قاموس، وفي الاتجاه نفسه، نجد دراسة ستي نورليمي بعنوان تحليل المفردات في الكتاب الدراسي بالمدخل العلمي المنهج ١٣ للصف الخامس، التي هدفت إلى تحليل مفردات الكتاب المدرسي في ضوء المنهج العلمي. (Nurlaila 2020) وتشارك مع الدراسة الحالية في السعي إلى تحليل المفردات، لكنها تركز على المرحلة الابتدائية، بينما الدراسة الحالية تُعنى بالمفردات الشائعة بتركيز على مهارة القراءة، وبناءً على ما سبق، يمكن القول إن هذه الدراسة تسعى إلى الإسهام في تطوير تعليم اللغة العربية من خلال فحص مفردات من قاموس المنور (حرف غ نموذجاً) بالاستناد إلى قائمة المفردات الشائعة.

منهج البحث

نوع هذا البحث هو بحث كفيي أو نوعي، وهو منهج يعتمد فيه الباحث اعتماداً أساسياً على الكلمات والعبارات في جميع مراحل البحث، مثل جمع البيانات والمعلومات، وتحليلها، وعرض نتائج البحث. (Sini 1994) ويعتمد هذا البحث على المنهج الوصفي التحليلي. أما طريقة جمع البيانات، فهي عملية إجرائية منظمة تهدف إلى الحصول على البيانات أو المعلومات اللازمة. (Novita 2004)

وقد استخدمت الباحثة طريقة البحث المكتبي، حيث ركزت على مطالعة قاموس المنور، وقائمة المفردات الشائعة، والمقالات العلمية ذات الصلة بالموضوع. أما منهج تحليل البيانات في هذا البحث فهو منهج مايلز وهورمان، وذلك من خلال جمع البيانات عن طريق المطالعة، والمقارنة، والملاحظة، لاستخراج المفردات الشائعة في العصر الحديث كما وردت في قاموس المنور لحرف "غ"، على ضوء قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية، ثم

تحليلها بذكر عدد تكرارات تلك المفردات الواردة في القائمة وبيان معانيها، بالاعتماد على المعجم الوسيط ومعجم اللغة العربية المعاصرة.

وتتضمن خطوات جمع البيانات ما يلي: اعتماد قاموس المنور مصدرًا للمفردات المعجمية، واستخدام قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية مرجعًا لتحديد مدى شيوع كل مفردة. ثم تُستخرج جميع المفردات الأصلية التي تبدأ بحرف "غ" من القاموس دون تضمين المشتقات. بعد ذلك، يُتحقق من وجود كل مفردة في قائمة المفردات الشائعة؛ فإن وُجدت تُعد من المفردات الشائعة، وإن لم تُوجد فتُعتبر من المفردات التي لم تُعد كثيرة الاستخدام. وأخيرًا، تُراجع القائمة للتأكد من دقة البيانات وخلوها من التكرار أو الخطأ.

النتائج والمناقشة

أ. تعريف قاموس المنور

قاموس المنور عربي-إندونيسي ألفه أحمد ورسون منور منذ عام ١٩٧٠م تقريبًا. ثم أكمل وطُبِع كجزء أول في عام ١٩٨٣م، ثم جُدد وصُحِّح آخر مرة في عام ١٩٩٧م ليصبح الجزء الثاني. قاموس المنور هو من أشهر القاموس في إندونيسيا الذي يكون مرجعًا لطلاب العلم من المعاهد والجامعات في إندونيسيا بل حتى بعض الدول في العالم في ترجمتهم اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسيا ومن اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية. (Umar Abdul Aziz, Nuraini, Hamidatul Latifah 2023)

ب. تعريف قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية

قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية هي قائمة تُحصى المفردات الأكثر تداولًا في اللغة العربية عبر عصورها المختلفة، بدءًا من العصر الجاهلي ووصولًا إلى العصر الحديث. يتم إنشاء هذه القائمة بناءً على عينات ممثلة لكل عصر، مما يُساهم في تتبع تطوُّر اللغة العربية ودراسة تغيُّر استخدام المفردات عبر الزمن. يُقام هذا المشروع البحثي تحت إشراف سعادة الأستاذ الدكتور فتحي علي يونس، رئيس جمعية القراءة والمعرفة بجامعة عين شمس مصر، وبرعاية الجمعية ذاتها، مما يُضفي عليه طابعًا أكاديميًا موثوقًا (Khalid Ashadat Ibrahim, Yusuf 2018)

ت. المفردات الشائعة في قاموس المنور (حرف غ) على ضوء قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية

المفردات الشائعة الموجودة في قاموس المنور لحرف "غ" التي تتوافق مع قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية بلغت ١٠٣ مفردة التي تحمل معاني دقيقة، مع توضيح عدد مرات تكرار استخدامها في القاموس، مما يدل على مدى شيوعها وانتشارها في اللغة، وقد تم توثيق هذه المفردات وبيان عدد تكرارها، وشرح معانيها بالاعتماد على المعجم العربي المعاصر والمعجم الوسيط. من هذه الكلمات:

كلمة "غابة" التي تعني منطقة واسعة من الأرض مغطاة بالحشائش والأشجار الكثيفة، ويكثر فيها التنوع البيئي من حيوانات ونباتات، (Al-'Arabiyyah 2011) على سبيل المثال، نقول: تعيش الحيوانات المفترسة في الغابة، مما يوضح ارتباط الكلمة بالطبيعة والبيئة. ثم هناك كلمة "غادة"، وهي جمع "غادات"، وتعني فتاة ناعمة ورقيقة في مظهرها وأسلوبها. وكلمة "غار" التي تعني الكهف أو المغارة أو البيت المنقور في الجبل، كما في عبارة "غار حراء"، وهو الموقع التاريخي المذكور في القرآن الكريم في قوله تعالى: ﴿إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِي اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ﴾، مما يضفي بعداً تاريخياً ودينياً للكلمة.

أما كلمة "غارة"، فتعني الهجوم المفاجئ على العدو بقوة وعنف، ثم العودة إلى الورا. وكلمة "غاز" تشير إلى حالة من حالات المادة تكون شفافة وتشغل كل الحيز الذي توضع فيه، مثل الهواء والأكسجين وثاني أكسيد الكربون. أما "غامق"، فهو صفة تعبر عن لون مائل إلى السواد عكس اللون الفاتح، كمثال على "أخضر غامق"، وهو استخدام شائع في وصف درجات الألوان. كلمة "غاية" التي تعني مقصداً أو هدفاً يسعى إليه الإنسان، أو تعني النهاية أو الحد الأقصى، مما يعكس أهمية الكلمة في التعبير عن الأهداف والغايات في الحياة، مثل العبارة: ما غايتك؟ أو في غاية الأناقة، للدلالة على درجة عالية من الأناقة. كلمة "غائط" تعني فضلات الأمعاء أو موضع قضاء الحاجة، وهي كلمة متداولة في المجال الطبي والبيولوجي. أما "غَبَّ"، وهو مصدر فعل "غَبَّ"، فيعني عاقبة الشيء أو نهايته، ما يشير إلى ارتباط الكلمة بفهم التسلسل الزمني للأحداث.

وكلمة "غباء" أو "غبوأة" هي مصدر كلمة "غبي"، وتعني عدم الفطنة أو الذكاء، مما يبرز استخدامها في وصف حالات نقص الفهم أو الإدراك. كلمة "غبار" تعني جزيئات التراب الدقيقة التي تطير في الهواء، وتعلق على الأشياء، وهي كلمة شائعة جداً في الحديث عن الطقس والبيئة. مصدر "غَبَشَ" يعني ضوءاً محدوداً وغير لامع، أو بقايا الليل، وهو تعبير شاعري يستخدم لوصف بداية الصباح أو نهاية الليل. كلمة "غبطة" من مصدر

"غبط"، تعني حسن الحال والسرور والرضا التام، وهي كلمة تعبر عن مشاعر الفرح والارتياح. كلمة "غبق" تعني ما يُشرب في وقت العشاء. أما "غبن" من مصدر "غبن"، فهو يعني الغلبة أو النقص أو الخدع في الأمور، وهو تعبير يستخدم في الفقه والقانون. كلمة "غث" من مصدر "غث"، تعني الشيء الرديء أو الفاسد من كل شيء. وكلمة "غثيان" من مصدر "غثي"، تعني اضطراباً نفسياً قد يسبب الميل إلى القبيح، وهي مصطلحات طبية وصحية. كلمة "غداء" تعني وجبة أول النهار أو وسطه، وهي كلمة مرتبطة بالعبادات الغذائية اليومية. أما "غدة"، فتعني عضوًا مفرزًا يتكون من خلايا بشرية، وهو مصطلح طبي مهم. كلمة "غدر" من مصدر "غدر"، تعني الخيانة ونقض العهد وترك الوفاء، ما يعكس أهميتها في الأخلاق والعلاقات الاجتماعية. وكلمة "غدق" من مصدر "غدق"، تعني الماء الغامر الكثير، وذكُرت في القرآن الكريم: {لأسقيناهم ماءً غدقاً}، مما يربطها بالرحمة والفيض في المعاني القرآنية. كلمة "غدو" من مصدر "غدا"، تعني وقت ما بين الفجر وطلوع الشمس، ووردت في قوله تعالى: {يسبح له فيها بالغدو والآصال}، مما يظهر ارتباط الكلمة بالعبادات والأوقات الزمنية.

كلمة "غدير" تعني قطعة من الماء يغادرها السيل، أو النهر الصغير عند الجغرافيين. أما "غذاء"، فهي تعني ما يُنمى به الجسم ويقواه من الطعام والشراب، ومما يؤكد أهميتها في الحياة اليومية والصحة. "غراء" هي مادة تذوب بالنار وتستخدم للصق الورق والجلد والخشب، وهي كلمة مهمة في الحرف والصناعات. وكلمة "غراب" تشير إلى جنس من الطيور الجواثم، وهي كلمة شائعة في وصف الطيور والبيئة. وكلمة "غرابة" من مصدر "غرب"، تعني النوى والبعد، وهي تعبر عن حالة الغربة أو الشعور بالغربة. أما "غرير"، فتعني القليل من النوم أو غيره، وهي كلمة تصف حالة معينة من النوم أو الراحة. كلمة "غرام" تعني التعلق الشديد الذي يصعب التخلص منه، وذكُرت في القرآن الكريم: {إن عذابها كان غراماً}، مما يبرز الجانب العاطفي والعقابي للكلمة.

وكلمة "غرب" من مصدر "غرب"، تعني جهة غروب الشمس والبلاد الواقعة فيها. كلمة "غربال" هي أداة تشبه الدف، ذات ثقوب تستخدم لتنقية الحبوب من الشوائب، وهي كلمة متداولة في الزراعة والصناعات الغذائية. "غربة" من مصدر "غرب"، تعني النوى والبعد، وتعبر عن شعور الغربة والابتعاد عن الوطن. كلمة "غرة" من مصدر "غرّ"، تعني أول الشيء وأكرمه، وتستخدم في وصف البداية والنقاء. كلمة "غرث" تعني الجوع. كلمة "غرز" تعني ركاب الرجل من جلد مخروز يعتمد عليه في الركوب، وهي مصطلح مرتبط بالسفر والجمال. "غرس" من مصدر "غرس"، تعني ما يُزرع من الشجر ونحوه، وهو مصطلح شائع في الزراعة. "غرض" تعني هدفًا يُنصب

ويرمى إليه. كلمة "غرفة" تعني قسمًا من المنزل مخصصًا لاستعمال معين، أو ما يُعرف من الماء باليد، وهي كلمة متداولة في الحياة اليومية.

وكلمة "غرق" من مصدر "غرق"، يعني غلبة الماء على الإنسان حتى الموت أو الاختناق، وهو مصطلح طبي وقانوني. "غرْم" تعني ما ينوب الإنسان في ماله من ضرر بغير جناية أو خيانة، وهي كلمة في الفقه والقانون. "غرور" من مصدر "غرر"، تعني الخداع الإنسان بنفسه، وإعجابه بما، وأباطيل وتكبر، ودُكرت في القرآن: {وما يعدهم الشيطان إلا غرورًا}، مما يبرز البعد النفسي والأخلاقي للكلمة. "غزارة" من مصدر "غزر"، تعني كثرة الماء وغيره، وهي كلمة تصف الكثرة والفيض. "غزال" جمع "غزلان" و"غزلة"، هو حيوان ظبي صغير، وهي كلمة شائعة في وصف الحيوانات. "غزل" من مصدر "غزل"، وهو فن من فنون الشعر.

وكلمة "غزو" من مصدر "غزا"، تعني السيطرة على دولة أو منطقة بواسطة قوات مسلحة، وهي كلمة مرتبطة بالتاريخ والحروب. "غسق" من مصدر "غسق"، تعني ظلمة الليل، وورد ذكرها في القرآن: {أقم الصلاة لدلوك الشمس إلى غسق الليل}، مما يبرز العلاقة بالعبادات والأوقات. "غسل" من مصدر "غسل"، يعني إزالة الوسخ وتنظيفه بالماء، وهو مصطلح يومي وشرعي. "غش" تعني الذي يخدع، وهو فعل مذموم في الأخلاق. "غشاء" جمع "غشاءات"، تعني غطاء أو غلاف، مثل الجلد والوبر والريش، وهي كلمة طبية وبيولوجية. "غشم" من فعل "غشم"، تعني ظلم الشخص، وهو فعل سيء في العلاقات. (Umar 2008)

تحتوي قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية لحرف "غ" في العصر الحديث على ١٠٨ مفردة، وجميعها من الأسماء. وكشفت الدراسة من خلال الإحصائية الأساسية أن عدد المفردات الشائعة الواردة في القاموس وفق قائمة المفردات الشائعة بلغ ١٠٣ مفردة، في حين بلغ عدد المفردات الشائعة التي لم ترد في القاموس ٥ مفردات. أما باب حرف الغين في قاموس المنور، فيشمل ١٧١ مفردة أصلية من الأسماء والأفعال، وتشتق معظم هذه المفردات إلى مشتقات ضمن المادة نفسها، مثل الفعل المزيد بحرف أو أكثر، واسم الفاعل، واسم المفعول، واسم الآلة، واسم المصدر، وغيرها. وكشفت الدراسة من خلال الإحصائية الأساسية أن عدد المفردات الشائعة الواردة في القاموس وفق قائمة المفردات الشائعة بلغ ١٠٣ مفردة.

قامت الباحثة بإحصاء عدد الكلمات الموجودة في القاموس لحرف "غ" باستخدام المعادلة التالية:

$$\text{نسبة المفردات} = \frac{\text{عدد المفردات المطلوبة}}{\text{عدد المفردات}} \times 100\%$$

١. نسبة المفردات الشائعة الواردة في القاموس وفقا لقائمة المفردات الشائعة التي وردت في قاموس المنور

$$\text{نسبة المفردات} = \frac{\text{عدد المفردات الشائعة في القاموس}}{\text{عدد المفردات في القائمة}} = 100\% \times \frac{103}{108} = 95,37\%$$

٢. نسبة المفردات الشائعة الموجودة في القاموس مقارنة بقائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية

$$\text{نسبة المفردات} = \frac{\text{عدد المفردات الشائعة في القاموس}}{\text{عدد المفردات الأصلية في القاموس}} = 100\% \times \frac{103}{171} = 60,32\%$$

تُظهر نتائج البحث أن قائمة المفردات الشائعة لحرف "غ" في العصر الحديث تحتوي على ١٠٨ مفردة، وقد وُجد أن ٩٥,٣٧٪ منها (أي ١٠٣ مفردة) موجودة في قاموس المنور. أما باب حرف الغين في قاموس المنور، فيضم ١٧١ مفردة أصلية من الأسماء والأفعال، وتُشتق معظمها إلى صيغ مختلفة ضمن المادة نفسها. وقد تبين أن ٦٠,٣٢٪ منها (أي ١٠٣ مفردة) تُعدّ شائعة.

يشير ذلك إلى أن المفردات المدرجة تحت حرف "غ" في القاموس قد لا تكون مستخدمة بكثرة في السياقات اللغوية المعاصرة، مما قد يؤثر على فائدته في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، نظرًا لأن المتعلمين يحتاجون عادةً إلى التركيز على المفردات الأكثر استخدامًا في الحياة اليومية. تعكس هذه النتائج مدى توافق قاموس المنور مع قائمة المفردات الشائعة في العصر الحديث، حيث يغطي نسبة كبيرة من المفردات المتداولة، مما يجعله مرجعًا مهمًا في تدريس اللغة العربية. ومع ذلك، لوحظ وجود خمس مفردات شائعة مفقودة من القاموس، وهي: عُبُورٌ، عَجْرٌ، عَرْقَدٌ، عَرِيْزَةٌ، وَعَوْشٌ. ويشير غياب هذه المفردات إلى احتمال عدم تحديث القاموس بشكل كامل ليتماشى مع المفردات المتداولة حديثًا. علاوة على ذلك، أظهر التحليل أن القاموس يحتوي على عدد من المفردات التي تُعد غير شائعة وفق قائمة المفردات الشائعة، منها: "عَضْفَ - عَضْفًا"، بمعنى كَسَرَ، المثال: "عَضْفَ العودَ والشيء: كَسَرَهُ ولواه ولم يُنْعِم كَسْرَهُ". و"عَضًا - عَضُوا"، بمعنى أَظْلَمَ، المثال: "عَضًا الليل: عمّ ظلامه كل شيء". و"عَمَتَ - عَمَتًا"، بمعنى عَطَى، المثال: "عَمَتَ الشيء: غَطَّاه". "عَمًا - عَمَوًا"، "عَمًا البيت: سقفه". "عَنْدَفَجِي"، بمعنى أهل سلاح.

تبيّن من خلال التحليل أن هذه المفردات تُعد ذات فائدة تعليمية ولغوية عالية نظرًا لارتباطها بالاستخدام اليومي والسياقات المتنوعة. ومع ذلك، ثمة وجود عدد كبير من المفردات في قاموس المنور لا تُستخدم في العصر الحديث، مما قد يقلل من فاعليته في خدمة تعليم اللغة العربية للناطقين بها أو لغير الناطقين. وبناءً على ذلك، تبرز الحاجة إلى تطوير المعاجم التعليمية بما يواكب واقع الاستعمال اللغوي المعاصر ويستجيب لحاجات المتعلّمين.

المراجع

- Al-'Arabiyyah, Majma' Al-Lughah. 2011. *Al-Mu'jam Al-Wasīṭ*. Misr: Maktabah Asy-Syurūq Ad-Duwaliyyah.
- Alfiyyah, Sakuntala. 2023. "Al-Kalimāt Dzāt Aṣl 'Arabiyy Wa An-Nazā'ir Al-Mukhādī'ah Fī Qāmūs Al-Munawwir Li Al-Lughah Al-Indūnīsiyyah Namūdżajan Wa Al-Istifādah Minhā Fī Ta'līm Al-Mufradāt Ladā Al-Muta'allimīn Al-Mubtadi'īn (Dirāsah Waṣfiyyah Taḥlīliyyah)." Syarīf Hidayatullāh Al-Islāmiyyah Al-Ḥukumiyyah.
- Anisah Husna, Syirajul Huda. 2020. "At-Tarākīb Wa Al-Mufradāt Min Khilāl Musalsalah Al-Imām Ibn Ḥanbal Wa Dawruhā Fī 'Ilāj At-Taḥajjur." *Mauriduna: Journal of Islamic Studies* 1 (1): 114. <https://doi.org/10.37274/mauriduna.v1i1.359>.
- Hurrahmi, Mifta, and Rizal Firdaus. 2021. "Manhajun Muqtarahun Fī Ta'līm Al-Lughah Al-Arabiyyah Lil-Indunīsiyyīn Bī Istikhdāmi An-Nazā'ir Al-Mukhādī'ah Fī Qāmūs Al-Munawwir Min Harfi A Ila D Namūdżajan" 2 (2): 201. <https://doi.org/10.37274/mauriduna.v2i2.507>.
- Idzni Hasyidah, Fadiyah. 2020. "Al'āb Lughawiyyah Li Ta'līm Al-Mufradāt Bi Al-Kalimat Al-Indūnisiyyah Dzati Aslin A'rabi Fī Mu'jam Al-Munawwir." *Mauriduna: Journal of Islamic Studies* 1 (1): 27. <https://doi.org/10.37274/mauriduna.v1i1.351>.
- Jughrofiyah An-Najah. 2015. "Manhaj Shina'atul Qamus Al-Munawwir A'rabi-Indunisy Li Ahmad Warisun Munawwir (Dirasah Washfiyyah Tahliliyyah)." *Jurnal Lisanu Ad-Dhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran Dan Sastra Arab* 2 (2): 155.
- Khalid Ashadat Ibrahim, Yusuf, Shafwan Abdul Ghani. 2018. *Qaimah Al-Mufradat Asyai'ah Fi Al-Lughah Al-Arabiyyah*. 3rd ed. Mesir: Al-Jam'iyyah Al-Mishriyyah lil Qurra wa Al-Ma'rifah.
- Mars, Kafina Hu Ani. 2024. "Taḥlīl Al-Mufradāt Fī Kitāb Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li Aṣ-Ṣaff Al-'Āsyir Li Muḥammad Ilyās Wifqan Li Manzūr Rasydī Aḥmad Ṭu'īmah." *Jāmi'ah Antasārī Al-Islāmiyyah Al-Ḥukumiyyah*.
- Novita. 2004. *Panduan Menyusun Skripsi Dan Tesis*. Yogyakarta: Siklus.
- Nurlaila, Siti. 2020. "Taḥlīl Al-Mufradāt Fī Al-Kitāb Ad-Dirāsī Bi Al-Madkhal Al-'Ilmī Al-Manhaj 13 Li Aṣ-Ṣaff Al-Khāmis." IAIN Palangkaraya.
- Rawasy, Narmin Masad Muḥammad. 2022. "Taḥdīd Al-Mufradāt Al-Lughawiyyah Al-Munāsibah Li Muta'allimī Al-Lughah Al-'Arabiyyah An-Nāṭiqīn Bi Ghairihā Fī Ḍaw' Al-Madkhal Al-Ittiṣālī 'Al-Mustawā Al-Mubtadi." *Jāmi'ah Ḥulwān*.
- Saiftiyanasari, Dewi. 2021. "Taḥlīl Al-Mufradāt Al-Muḥṭawāh Fī Al-Kitāb At-Ta'līmī 'Bahasa Arab' Li Aṣ-Ṣaff Ats-Tsāmin Bi Al-Madrasah Al-Mutawassīṭah Al-Islāmiyyah 'alā Al-Manhaj Ad-Dirāsī 2020." *Al-Jāmi'ah Al-Islāmiyyah Al-Ḥukumiyyah Būnūrūjū*.
- Şini, Sa'id Isma'il. 1994. *Qawā'id Asāsiyyah Fī Al-Baḥs Al-'Ilmī*. Beirut: Mu'assasah Ar-Risālah.
- Umar Abdul Aziz, Nuraini, Hamidatul Latifah, Uril Bahruddin. 2023. "Aḥmad Wārşūn Wa Manhajuhu Fī Ta'līf Qāmūs Al-Munawwir." *Lisanuna: Jurnal Ilmu Bahasa Arab Dan Pembelajarannya* 13 (2): 335. <https://jurnal.ar-raniry.ac.id/index.php/lisanuna/index>.
- Umar, Aḥmad Mukhtar. 2008. *Mu'jam Al-Lughah Al-'Arabiyyah Al-Mu'Āşirah*. Misr: Ālam Al-Kutub.